

ISSN 1563-0223
Индекс 75878; 25878

ӘЛ-ФАРАБИ атындағы ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ

ҚазҰУ ХАБАРШЫСЫ

Филология сериясы

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени АЛЬ-ФАРАБИ

ВЕСТНИК КазНУ

Серия филологическая

AL-FARABI KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY

KazNU BULLETIN

Philology series

№3-4(163-144)

Алматы
"Қазақ университеті"
2015

1992 жылдың 22 сәуірінен бастап шыға бастады

Тіркелу күәлігі № 766
Жылына 4 рет шығады

Редакциялық алқа:

Қ. Әбдезұлы (ғылыми редактор),
Г. Болатова, Б.У. Джолдасбекова (ғылыми редактордың орынбасарлары),
Н.Ю. Зуева (жауапты хатшы), О.Б. Алтынбекова, Г.Б. Мәдиева,
Б.К. Момынова, А. Салқынбай, А.С. Тарақ, А. Темірболат,
С.А. Кибальник (Ресей), А.И. Ковтун (Литва), В.А. Курдюмов (Ресей),
Гусман-Тирадо Рафаэль (Испания), Сойлемез Орхан (Түркия),
Хаяти Дивили (Польша), Х. Янковский (Ресей), Жан Джин Джин (Қытай)

ҚазҰУ ХАБАРШЫСЫ

ФИЛОЛОГИЯ СЕРИЯСЫ

№ 3-4 (163-144)

ИБ № 6494

Басуға 48.25.2015 жылы қол қойылды. Пішімі 60x84 1/8. Көлемі 43,77 б.т.
Офсетті қағаз. Сандық басылыс. Тапсырыс № 884.
Таралымы 500 дана. Бағасы келісімді.
Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университетінің «Қазақ университеті» баспасы.
050040, Алматы қаласы, әл-Фараби даңғылы, 71.

«Қазақ университеті» баспаханасында басылды

УДК 81'38; 801.6; 808

Н.Ю. Зуева

К.ф.н., доцент Казахского национального университета им. аль-Фараби, Казахстан, г. Алматы

E-mail: nataliazueva@rambler.ru

К вопросу об авторской индивидуальности в научной речи

В статье поднимается проблема допустимости проявления индивидуальности в научном стиле. Автор приводит высказывания крупных ученых, свидетельствующие об их внимательном отношении к языку, о том, что развивать науку дальше можно только на литературном языке во всем его богатстве, во всех его безграничных возможностях. Стили гениев научной литературы отличаются неповторимой индивидуальностью, а у отдельных учёных бросается в глаза забота о способах выражения, стремление создать свой индивидуальный стиль, соответствующий предмету мысли и личности мыслителя. Сознательное отношение ряда ученых к стилю поднимает вопрос о связи стиля с личностью ученого.

Ключевые слова: авторская индивидуальность, научный стиль, содержание, выражение, личность, стиль учёного.

N.Yu. Zuyeva

On the author's personality in scientific writing

The article raises the problem of the admissibility of individualization in scientific style. The author gives statements of prominent scientists, which give evidence about their careful attention to the language, i.e. you can continue to develop a science only in the literary language in all its richness, in all its infinite possibilities. Styles of geniuses of the scientific literature differ by their unique individuality and some scientists try to take care about the expression of their methods, the desire to create their own individual style that matches the subject of thought and individuality of the philosopher. Conscious attitude of some scientists to the style raises a question about the relationship of a style with the personality of the scientist.

Keywords: author's individuality, scientific style, content, expression, personality, style of scientist.

Н.Ю. Зуева

Ғылыми тілдегі авторлық дербестік мәселесі

Мақалада ғылыми стильде дербестіктің болуы туралы мәселе көтеріледі. Автор атакты ғалымдардың тілге деген ұқыпты көзқарасын көрсететін пікірлерін келтіреді. Сонымен қатар ғалымдар ғылымды тіл байлығының шексіз мүмкіндігін пайдалана отырып, әрі қарай тек әдеби тілде ғана дамытуға болатындығын айтады. Ғылыми әдебиет данышпандарының стилі қайталанбайтын дербестігімен, ал кейбір ғалымдардың көрініс табу амалдары, ой нысанасы мен ойшыл ғалым тұлғасына сәйкес келетін өзінің жеке дербес стилін жасауға деген ұмтылысы көзге түседі. Бірқатар ғалымдардың стильге деген саналы көзқарасы стильдің ғалым тұлғасымен байланысы туралы мәселені көтереді.

Түйін сөздер: авторлық дербестік, ғылыми стиль, мазмұн, көрініс табу, тұлға, ғалым стилі.

Научный стиль складывался исторически, на протяжении веков. Тенденция его развития в настоящее время проявляется в дальнейшем обособлении стиля, увеличении его строгости, сдержанности, усложненности. Чтобы убедиться в этом, достаточно сопоставить работы лингвистов сравнительно недавнего прошлого – А.А. Потемни, Ф.Ф. Фортунатова, А.А. Шахматова – с работами современных языковедов. В книгах старых лингвистов ощущается стремление к простоте, доступности, популярности: в них немного терминов, используются тропы, постоянно чувствуется личность пишущего. Большинство современных работ адресовано

специалисту узкого профиля: синтаксис текста усложнён, изложение загружено терминами, образная речь сведена на нет, личность автора нейтрализована.

Вопрос об индивидуальности речи автора традиционно связывают с художественной литературой, в которой наличие собственного стиля является неизбежным и неотъемлемым ее качеством, одной из закономерностей художественного творчества. Стиль речи каждого крупного писателя непременно отличается неповторимостью, индивидуальностью. Что касается авторской речевой индивидуальности стиля ученого, то это качество научной речи

рассматривается лингвистами как нечто, не имеющее существенного значения, необязательное и даже вообще несвойственное научному стилю. Так, автор интересного и глубокого исследования по функциональным разновидностям русского языка Д.Н. Шмелев, отмечая, что авторский стиль изложения может облегчать или затруднять восприятие содержания, нравиться или раздражать, указывает: «В научной работе нас в общем-то интересует только ее содержание, и, по-видимому, никто не читает специальных исследований ради их стиля» [1, 62-63].

Порой в идеал научной коммуникации возводится *общение абстрактных личностей* – как субъекта–продуктора и передатчика научной информации, так и адресата. Высказывая столь категоричное мнение, А.Н. Васильева признает, что «в действительности субъект не может абстрагироваться от всех несущественных в плане научной коммуникации черт своей личности», но она настаивает на том, что принцип такого устранения является нормой стиля и норма утверждает себя в том, что речевые элементы, порождаемые проявлением этих черт, воспринимаются как иностилевые или несобственно стилевые [2, 22-23].

Исследуя материалы редакторской правки научных статей и акцентируя ее роль в нивелировке стиля автора, О.А. Лаптева приходит к печальному для стилистики выводу: «...Чтобы написать в наше время научную статью, не нужно вообще уметь писать: достаточно иметь в своем распоряжении лишь некоторый сравнительно ограниченный набор языковых средств» [3, 131].

Некоторые ученые говорят о проявлении речевой индивидуальности в научных текстах как о чем-то допустимом. В связи с этим возникает важная культурно-речеведческая проблема допустимости проявления индивидуальности в научном стиле, которая должна решаться с учетом связи речемыслительного процесса с гносеологически-психологическими основами научного творчества и коммуникации в сфере науки, а также таких экстралингвистических факторов, как время написания произведения и жанр, область науки.

Р.А. Будагов говорит о влиянии больших ученых на формирование научного стиля, полемизирует с вышеприведенным мнением О.А. Лаптевой, приводит многие убедительные высказывания крупных ученых, свидетель-

ствующие об их внимательном отношении к языку, о том, что «развивать науку дальше можно только на литературном языке во всем его богатстве, во всех его безграничных возможностях», проводит параллель между мастерством выдающихся писателей и ученых [4, 135, 138-139].

Специалист в области научной работы и редактирования М.П. Сенкевич высказывает мнение о необходимости бережного отношения к авторской манере изложения. С.Д. Береснев пишет об авторском стиле ученого как об одном из пределов функционального стиля, когда авторская манера изложения оказывается сильнее стандартности [3, 131]. На проявление индивидуальности речи ученого обратил внимание еще Л. Ольшки, один из первых исследователей научной литературы. Он указывает на то, что стили таких гениев, как Леонардо да Винчи, Джордано Бруно и Галилео Галилей, отличались неповторимой индивидуальностью, что у отдельных писателей бросается в глаза забота о способах выражения, стремление создать свой индивидуальный стиль, соответствующий предмету мыслей и личности мыслителя [5, 156-157]. Таким образом, Ольшки отмечает сознательное отношение ряда ученых к стилю, поднимает вопрос о связи стиля с личностью ученого, хотя и не исследует, не раскрывает детально, в чем же конкретно заключается проявление индивидуальности речи в текстах.

Как видно из этого краткого обзора мнений, до сегодняшнего дня проблема авторской индивидуальности стиля в научных текстах остается дискуссионной и, следовательно, требует специального изучения. Между тем, специальных лингвостилистических исследований по этой теме почти не существует; имеющиеся и выполненные в последнее время на конкретном материале текстов научной прозы работы посвящены либо очень узким вопросам, либо сами авторы говорят о необходимости дальнейших изысканий. Так, М.Н. Кожина и Л.М. Титова подчеркивают нерешенность проблемы «стилистика-речевой индивидуальности научных текстов как в теоретическом, так и в практическом аспектах» [6, 111].

В связи с этим встречаются указания на некоторые общие задачи и пути исследования проблемы. Так, Р.А. Будагов говорит о необходимости изучения соотношения общего и индивидуального в формировании стиля науч-

ной речи в разных языках [4, 163]. М.Н. Кожина ставит вопрос о степени и характере индивидуальных различий в разных функциональных стилях и о влиянии стиля великого ученого (а не только писателя) на стиль его последователей, т.е. поднимает проблему речевого стиля научных школ и направлений [6, 120].

Иногда в конкретных исследованиях грамматических и лексических явлений научного стиля попутно отмечаются факты чисто личной специфики употребления некоторых категорий, указывается на необходимость учитывать при анализе функционирования данных явлений особенности индивидуального стиля автора.

Многочисленные факты проявления яркой индивидуальности речи таких крупных ученых, как К.А. Тимирязев, А.Е. Ферсман, А.Г. Столетов, И.П. Павлов, И.М. Сеченов, рассматриваются в связи с изучением проблем методики ораторского и лекторского мастерства.

Таким образом, мы видим, что проблема проявления авторской речевой индивидуальности в научных текстах, признаваемая актуальной и пока что остающаяся дискуссионной, не получила должного специального теоретического исследования. Будучи затронутой в отдельных статьях попутно с другими вопросами, эта проблема, как отмечалось, имеет, кроме того, противоречивые толкования. Это происходит иногда вследствие того, что автора специального исследования в основном интересуют выдвинутые им самим проблемы, высказываемое мнение по поводу проявления индивидуальности не всегда является теоретически обоснованным, так как это не входит в число основных задач автора. В свою очередь, конкретные исследования нуждаются в расширении объема изучаемого материала и, более того, в продолжении исследования этой темы на большем материале.

Одной из важных сторон рассматриваемой проблемы является вопрос об экстралингвистических факторах, обуславливающих проявление речевой индивидуальности ученого. Несомненно, что индивидуальность речи любого человека, в том числе и ученого, неразрывно связана с индивидуальностью его личности.

В своей статье мы исходим из общей теории индивидуальности, выдвинутой И.И. Резвицким, который считает, что индивидуальность представляет собой многоструктурное образование, включающее в себя природные и социальные свойства человека [7, 9].

Если перенести это положение на речевую деятельность, то, по-видимому, окажется, что природными свойствами человека являются стиль мышления, отраженный в речи, задатки литературных способностей, социальными – навыки речевого выражения мысли, полученные в результате обучения, подчинение нормам того функционального стиля, в рамках которого формируется то или иное высказывание.

Важными сторонами человеческой индивидуальности являются «единичность, неповторимость, без учета которых она не может быть правильно понята, но которые сами по себе еще не образуют феномена индивидуальности» [7, 13]. Выделяются такие свойства индивидуальности, как самобытность, способность быть самим собой, быть самостоятельным субъектом деятельности.

Нам особенно важными кажутся указания Резвицкого на то, что индивидуальность включает в себя как общие, так и единичные свойства человека, является неповторимым выражением их целостного единства, что целостность индивидуальности гармонична. При этом особо подчеркнем, что главным, определяющим содержание индивидуальной неповторимости личности является стиль ее мышления, ее творческое самовыражение [7, 16].

В понятие «стиль мышления» входит указание на логику построения, на выражение определенного класса систем знания, а также на описание и объяснение исследуемых явлений [7, 29]. З.М. Семакова подчеркивает, что стиль научного мышления является очень сложным (системным, логическим) явлением, многозначно детерминированным факторами различных уровней организации: гносеологическими, социальными и психологическими. Стилю мышления свойственна не только исторически упорядоченная устойчивость (некая стереотипность, стандартность), но и постоянное совершенствование в связи с усложнением объекта познания и повышением активности субъекта, т.е. изменчивость. Принимая во внимание специфику интеллектуальных свойств исследователя, Семакова указывает на чрезвычайное разнообразие индивидуальных стилей мышления даже в одной и той же области знания. «Индивидуальный стиль мышления настолько сложен и противоречив, что ему одновременно могут быть присущи... и гибкость, и стандартность» [8, 209-210].

Выражение определенного класса знаний,

объяснения и описания явлений неразрывно связаны и происходят в процессе речевого оформления мысли. Как стиль научного мышления, возникший на определенном этапе развития человеческой культуры, так и стиль научной речи, который своим появлением и формированием обязан потребностям развивающейся науки, является сложным системным явлением, обусловленным (если отвлечься от собственно лингвистических у последнего) одними и теми же факторами: гносеологическими, социальными и психологическими. Как стиль научного мышления, так и функциональный стиль научной речи исторически обусловлен, устойчив и изменчив одновременно, и если существует бесконечное разнообразие внутренне сложных и противоречивых стилей индивидуального мышления, то, ве-

роятно, в рамках единого функционального научного стиля должно существовать разнообразие индивидуальных речевых стилей ученых.

Как известно, в сфере науки трудятся ученые как с ярко выраженной индивидуальностью – и именно они и способны предложить принципиально новые решения, выдвинуть оригинальные идеи, – так и множество других, менее ярких личностей. На подлинно революционные, входящие в историю науки открытия способны только ученые, обладающие ярко выраженной индивидуальностью, нестандартным типом мышления, высоко развитыми способностями, творчески подходящие к стоящим перед ними проблемам, способные преодолеть барьер стереотипности мышления и сложившиеся в науке представления.

Литература

- 1 Шмелев Д.Н. Русский язык в его функциональных разновидностях (к постановке проблемы). – М.: Наука, 1977. – С. 62-63.
- 2 Васильева А.Н. Курс лекций по стилистике русского языка, Научный стиль речи. – М., 1976. – С. 22-23.
- 3 Лаптева О.А. Внутрестилевая эволюция современной русской научной прозы. – В кн.: Развитие функциональных стилей современного русского языка. – М.: Наука, 1968. – С. 131.
- 4 Будагов Р.А. Что такое развитие и совершенствование языка? – М., 1977. – С. 135, 138, 139.
- 5 Ольшки Я. История научной литературы на новых языках, т. 2. – М.-Л., 1934. – С. 56-57.
- 6 Кожина М.Н., Титова Л.М. К вопросу об авторской индивидуальности в научном стиле речи. / В кн.: Исследования по стилистике, вып. 5. – Пермь, 1976. – С. 111, 120.
- 7 Резвицкий И.И. Философские основы теории индивидуальности. – Л., 1973.
- 8 Семакова З.М. Современный стиль научного мышления и его роль в активизации исследовательской деятельности. / В кн.: Понятие деятельности в философской науке. – Томск, 1978. – С. 209-210.

МАЗМУНЫ СОДЕРЖАНИЕ

ТІЛ БІЛІМІ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

<i>Абдрахманова Ж.</i> Баспасөз бетіндегі мақал-мәтелдердің қайта жаңғыруы.....	3
<i>Дәрменқұлова Р.Н.</i> Қазақ тіліндегі сұраулы сөйлемдердің жұмсалыуына қатысты норма.....	7
<i>Доскеева Б.Ж.</i> Рай категориясының мағыналық, тұлғалық сипаты.....	12
<i>Есімова Ж.Д.</i> Қазаға қатысты қолданылатын сөздердегі діни лексика.....	16
<i>Зуева Н.Ю.</i> К вопросу об авторской индивидуальности в научной речи.....	20
<i>Нагиева А.Т.</i> Концепт «небо» в русской лингвокультуре.....	24
<i>Смирнова Л.А.</i> Специфика противительных отношений в сложном предложении с союзом and.....	29
<i>Сыдыков А.Н.</i> Демонимы кыргызского языка.....	35
<i>Керимли Ягуб</i> Социальные диалекты как социальная разновидность языка.....	39
<i>Салжанова Л., Оңталапқызы Г.</i> Әзіл-сықақ парадигматикасы.....	44
<i>Дәулетбекова Ж.С.</i> «Абай жолы» роман-эпопеясындағы жалқы есімдердің табиғаты, лингвомәдени айырмашылықтары.....	49

ӘДЕБИЕТТАНУ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

<i>Базылова Б.К.</i> Литературный портрет как часть публицистического цикла.....	54
<i>Есімбекова Д.Б.</i> Ежелгі мифтердегі ұмай ана бейнесі.....	61
<i>Елубаева А.Е.</i> Мифопоэтика романа Ф. Сологуба «Мелкий бес».....	65
<i>Карбозов Е. Т.</i> Ізтілеуұлының жазба айтыстары.....	71
<i>Қастеева Т.Б.</i> «Күлагер» ән-өлеңі туралы.....	77
<i>Оралова Г.С. Б.</i> Өтепұлы мен Т.Үркімбаевтың жазба айтысындағы ұлттық-этнографиялық болмыс.....	82

ТІЛДІ ОҚЫТУ ӘДІСТЕМЕСІ МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКА

<i>Тричик М.В.</i> Анализ политического дискурса: связь науки и методики преподавания.....	88
<i>Тұңғышбаева Ф.Ж., Қастеева Т.Б.</i> Тілді оқытуда қолданылатын әдістер.....	93
<i>Түребекова Р.С., Аманбаева Ю.К.</i> К вопросу о моделированном обучении русскому языку.....	98
<i>Сүлейманова С.А.</i> Метод case-study как творческая деятельность студентов в профессиональной сфере.....	102

АУДАРМА ТЕОРИЯСЫ ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА

<i>Кульманова З.Б.</i> Ағылшын тілінен қазақ тіліне аударудың трансформациялық үлгісі.....	107
<i>Сапарходжаева Д.И., Сапарходжаева Г.Р., Сапарходжаева Н.П.</i> Перевод аббревиаций и сокращений как объект лингвистического исследования.....	111

МӘДЕНИЕТ КУЛЬТУРА

<i>Аширова А.</i> Үштүғырлы тіл саясаты - ел білім таныту жолы.....	118
<i>Есенбек Ж.Б.</i> Қоғаммен байланыс саласындағы баспасөз қызметі және баспасөз хатшысының атқарымдары.....	123
<i>Тютебаева А.М.</i> Современные казахстанские массмедиа: перспективы и развитие.....	128
<i>Тухмарова Ш.К.</i> Ұлтымызды ұлықтаудағы ұлттық идея мәселелері.....	133

**ЖАС ҒАЛЫМДАР
МОЛОДЫЕ АВТОРЫ**

<i>Айкынбаева Ф.А.</i> О лингвокультурных особенностях художественной картины мира русскоязычных поэтов Казахстана.....	138
<i>Атымтаева М.К.</i> «Құтты біліктегі» тұрақты тіркестердің қолданылуы мен семантикалық ерекшелігі	144
<i>Бегдаuletova A.B.</i> Историко-культурные истоки художественных образов произведений И.П. Шухова (на материале романа «Горькая линия»)	149
<i>Бектемисова Г.М.</i> Үнемдеу құбылысының Магнет тіліндегі көрінісі	155
<i>Бисенбаева А.А.</i> Қазіргі таңдағы мәдениаралық коммуникацияның аудару контексті	159
<i>Бөрібаева Г.Ә.</i> Қазақ, орыс, ағылшын тілдеріндегі одағай сөздерге салғастырмалы талдау.....	164
<i>Боханова А.С.</i> Вербализация категории лишительности: критерии ограничения	169
<i>Жұлдузғалиева А.Ш.</i> Сущность платёжного оборота системы пластиковыми картами	174
<i>Жүнісова А.</i> Функционалды грамматикалық категория ұғымдары туралы кейбір мәселелер	179
<i>Есенбек Ж.Б.</i> Қазақстан Республикасындағы Қоғаммен байланыс қызметі	184
<i>Қойшығұлова Д.М.</i> <i>Келісу / келіспеу</i> : лингвистикадағы зерттелуі жолдары.....	189
<i>Қутжанова Г.Б.</i> Бағалау түрлері	194
<i>Қушбаева А.Б.</i> Дидар Амантайдың «Гүлдер мен кітаптар» романындағы түс көрудің символикасы	198
<i>Нұржан А.</i> Сұраулы сөйлемдердің прагматикалық сипатына қарай бөлінетін түрлері	206
<i>Оспанғалиева А.М.</i> Жарнама тілінің ерекшелігі	211
<i>Рустемова А.М.</i> Разнообразие принципа вежливости у казахов	216
<i>Искакова Г., Алякбаров А.</i> Қазақ тілді студенттерге ағылшын тіліндегі сұраулы сөйлемдердің дауыс ырғағын оқыту.....	220
<i>Кабоева А.Б.</i> Білім беру үрдісінде жаңа ақпараттық технологияларды қолданудың тиімділігі	225
<i>Argynbayev A.Zh.</i> Russian-English false cognate interferences in foreign language learners.....	229
<i>Kabyzbekova D.M.</i> The translation of a film discourse as a special type of audiovisual translation	235
<i>Ashirimbetova M.</i> Culture as reflected in Kazakh mentality	239
<i>Батурова Г.О.</i> Реконструкция языковой картины мира в современной лингвистической семантике.....	245
<i>Накибаева Н.Т.</i> Тәуелсіздік поэзиясындағы әлеуметтік тақырыптар.....	250
<i>Мәдібай Қ., Шортанбаев Ш.</i> «Қан мен тер» – адам тағдыры, көркемдік жаңа өріс.....	253

CONTENTS

<i>Abdrahmanova Zh.</i> Transformation of proverbs in the periodical press.....	3
<i>Darmenkulova R.</i> Norms of using interrogative sentences in kazakh language	7
<i>Doskeyeva B.Zh.</i> Description of the mood category.....	12
<i>Yesimova Zh.D.</i> Religious vocabulary used in speech concerning the death.....	16
<i>Zuyeva N.Yu.</i> On the author's personality in scientific writing	20
<i>Nagieva A.T.</i> The concept of "heaven" in russian linguoculture.....	24
<i>Smirnova L.A.</i> Peculiarities of Adversative Relations in Compound Sentences with the conjunction ‘and’	29
<i>Sidikov A.N.</i> Demononimy Kyrgyz language	35
<i>Kerymly Yagub</i> Social dialects as the social diversity of society.....	39
<i>Salzhanova L., Ontalapkyzy G.</i> Paradigmatic of humour	44
<i>Dauletbekova ZH.S.</i> The different between the origins of proper names in the epic novel «Way of Abay».....	49
<i>Bazylova B.K.</i> Literary portrait as part journalistic cycle	54
<i>Yessimbekova D.B.</i> Character of goddess umay is in ancient myths	61
<i>Elubaeva A.E.</i> Mythopoetry of F. Sologub’s novel “Melkiy bes”	65
<i>Karbozov Y.</i> Writing competitions of T. Iztleyuly.....	71
<i>Kasteyeva T.B.</i> The poems of Akan seri dedicated to Kulager.....	77
<i>Oralova G.S.</i> National ethnographic contents of the written aytis of B. Otepuly and T.Urkimbayev	82
<i>Trichik M.V.</i> Analysis of political discourse: the connection between science and techniques of teaching	88
<i>Tungushbaeva G.Zh., Kasteeva T.B.</i> Methods of the usage for learning the languages	93
<i>Turebekova R.S., Amanbeva Uy.K.</i> Modeling Study of Russian language	98
<i>Suleimanova S.A.</i> The method of case-study as a creative activity of students in the professional sphere.....	102
<i>Kulmanova Z.B.</i> Transformational method of translation from english on the kazakh language	107
<i>Saparkhojayeva D.I., Saparkhojayeva G.R., Saparkhojayeva N.P.</i> Translation of abbreviations and acronyms as an object of the linguistic research.....	111
<i>Ashyrova A.</i> Trilingualism policy - a way of knowledge of the educational strategy of the country	118
<i>Esenbek Zh.</i> Functions of press services and press secretary in the public relations	123
<i>Tutebayeva A.M.</i> Contemporary Kazakhstan mass media: opportunities and development.....	128
<i>Tukhmarova Sh.K.</i> Problems of national idea in nation honoring	133
<i>Aykynbaeva F.A.</i> About linguocultural particular artistic world view of Russian poets of Kazakhstan	138
<i>Atymtayeva M.</i> Use and semantic features of expressions in "Kutadgu bilig".....	144
<i>Begdauletova A.B.</i> History and culture sources of images of works of Shuhov I. P. (there is the "Bitter line" on material of novel).....	149
<i>Bektemisova G.M.</i> The image of saving phenomenon in the Magent language.....	155
<i>Bissenbaeva A.A.</i> The translation of the intercultural communication’s context.....	159
<i>Boribayeva G.A.</i> Comparative analysis of interjections kazakh, russian and english languages.....	164
<i>Bohanova A.S.</i> Verbalization of the category of deprivation: criteria of restriction	169
<i>Zhulduzgalyeva A.Sh.</i> The essence of payment transactions with plastic cards.....	174
<i>Zhunisova A.</i> The functional categories of grammatical terms of some issues.....	179
<i>Esenbek Zh.</i> Public relations activity in the Republic of Kazakhstan.....	184
<i>Koyshigulova D.M.</i> Agreement / disagreement: study degree in linguistics.....	189
<i>Kutzhanova G.B.</i> Types of valuation	194
<i>Kushbayeva A.</i> The symbolism of dreams in Didar Amantai’s novel «Flowers and books».....	198
<i>Kushegenova I.T.</i> In this article are considered izafet type II which meet in khan Abilgazy bahadur's dictionary the under the name "Түркі шежіресінің тезаурус сөздігі"	203
<i>Nurzhan A.</i> Types of questions according to the pragmatic features.....	206
<i>Ospangalyeva A.M.</i> The peculiarity of advertisement language.....	211
<i>Rustemova A.M.</i> Diversity principle of politeness in kazakhs	216
<i>Iskakova G., Aliakbarova A.</i> Teaching intonation of English interrogative sentences Kazakh students	220
<i>Kabosheva A.B.</i> Benefits of usage of new information technologies in the learning process.....	225
<i>Argynbayev A.Zh.</i> Russian-English false cognate interferences in foreign language learners.....	229
<i>Kabyzbekova D.M.</i> The translation of a film discourse as a special type of audiovisual translation	235
<i>Ashirimbetova M.</i> Culture as reflected in Kazakh mentality	239
<i>Baturova G.O.</i> Reconstruction of the linguistic world in modern linguistic semantics.....	245
<i>Nakibaeva N.T.</i> Social themes in the poetry of Independence.....	250
<i>Madybai K., Shortanbaev Sh.</i> «Blood and sweat» – destiny of the person, the new artistic decision	253